¶ The golden letany in englyſhe.

Lorde haue mercy vpon vs. Cryste haue mercye vpon vs. Lorde haue mercy vpō vs. And Graūte vs vertue of soule & mynde in erthe & aboue erthe þ We maye serue the after the pleasure of thy Wyll. God euerlynge fader by your heuenly vertu hyue mercy vpō vs. The sonne of god redemer of the Worlde haue mercye vpō vs. The holy goost by thy goodnesse haue mercy

vpō vs. God thy increate & vndiuyded Trynyte haue mercy vpon vs. By thy de uyne and vne essence haue mercy vpon vs. By thy dy uyne nature haue mercy vpō vs. By thy ifinite me kenneſſe hau: mercy vpon vs. By thy ſelfe & all goode nes that in the thou beholdeſt haue mercy vpon vs. By the creacyon of heuē & erthe and al thynges that in thē are haue mercy vpō vs. By thy goodneſſe ỹ ỹ createſt aūgelles haue mer

cy vpon vs. By the loue ꝑ
thou haddest whan ꝑ crea
ted man to thyne owne ſy-
mylytude haue mercy vpō
vs. By the grete loue that
thou hadde to redeme man
after his falle haue mercy
vpon vs. By that ineffable
loue that thou hadde whā
ꝑ chaſe the worthy virgin
Mary to be thy Moder ha-
ue mercy vpon vs. By ma-
ryes holy name ꝑ deſcēded
fro ꝑ hye trone of the tryny
te & efflowed haue mercy
vpō vs. By the cōcepcyon

of the vyrgyn thy modery
Whiche was sanctyfyed in
her mooders Wombe ye has
ue mercy vpō vs. By ye hos
ly natiuite of her haue mer
cy vpon vs. By the perfyte
puryte and ye mekenes of
her haue mercy vpon vs.
By the mooste humble affec
cyon Whiche she toke of the
in thy lappe of the fader in
her virgin Wōbe haue mer
cy vpon vs. By the meke:
nes of thy hye mageste ye
thon dayned not to dysceu
in to the Wombe of the vyr:

gine mari haue mercy vpō
vs. By the frayle nature of
ours ꝓ pleased ꝓ to take for
our syñ not abhorring ha-
ue mercy vpon vs. By thy
holy natyurte ꝓ ꝓ woldest
vouche saue to be borne of a
maide haue mercy vpō vs.
By ꝓ ineffable ioye wych
thy moder had in thi lyth
haue mercy vpō vs. Py ꝓ
colde cradde in ꝓ wyche w̄
vyle clothes ꝓ was wosshe
and put & norysshed with
mayndes mylke haue mer
cy vpō vs. By the Ioye of

shepeherdes Which honou
red the in the crybbe haue
mercy vpon vs. By thy
paynefull cyrcumcysyon &
shedynge of thy precyous
blode & by thy holy name
Jhesus & by all thy holy sa
yntes haue mercy vpō vs.
By ꝯ oblacyon and prayer
of ꝯ thre kynges haue mer
cy vpō vs. By ꝯ obblacyon
ꝯ thou were offered in to ꝯ
temple haue mercy vpon vs
By thy flyenge in to e-
gypte & by all the nedfulnes
that thou suffred there ꝯ

ỹ vyrgyn thy moder haue
mercy vpon vs. By thy go
ynge agayne fro egypt in
to nazareth & obedyence ỹ
thou were vnder thy parē
tes haue mercy vpō vs. Bi
thy humble and meke con-
uersacyon that thou hadde
in erthe the tyme of .xxxiij.
yere thou were cōuersaunt
haue mercy vpon vs. By
thy meke obedyence & pay
nes haue mercy vpon vs.
By thy holy meditacyons
i worde & worke haue mer-
cy vpō vs. By thy baptim

and apperynge of the holy
tryntye haue mercy vpon
vs. By thy holy stedfast cō
templacyons & knelynges
& ouercomynge of ỹ fendes
temptacyon in delert haue
mercy vpon vs. By thy
thurste & hūgre colde & he-
te Which in this vale of my
serye ỹ sufferest haue mer-
cy vpō vs. By thy sorowe
of thy herte labour & we-
rynesse haue mercy vpō vs
By thy grete pouerte and
cōtemplacyon haue mercy
vpō vs. By the obtractacy-

on that thyne enmyes de
tracte to ȳ haue mercy vpō
vs. By thy watchynges
& prayers haue mercy vp
on vs. By thy holesome doc
tryne and benefyces and
strength of resistynge that
ȳ graunted not to thy en-
myes haue mercy vpon vs
By the tokens wonders &
myracles ȳ thou dyde ha
ue mercy vpon vs. By thy
meke swete & holy conuer
sacyon haue mercy vpō vs
By thy holy teares & thy
meke entrynge in to Jeru

salē on palme sonday ha-
ue mercy vpon vs. By the
shrewed cōcell i whome ỹ
peruerted Jewes conspy-
red the vnto ỹ dethe haue
mercy vpon vs. By thy in
flamate delyre ỹ thou hade
de to redeme vs haue mer-
cy vpon vs. By thy meke
wasshyng of thy dyscyples
fete and of Judas the trai-
tour haue mercy vpon vs.
By ỹ moost beloued insty-
tucyon of the worthy sacra
ment of thy blessid body &
blode haue mercy vpon vs

By the prosoride loue that
thou suffered thy dyscyple
Johñ to reste on thy brest
in thy laste souppere haue
mercy vpō vs. By the pea-
se that ÿ gaue to thy dys-
ciples haue mercy vpō vs.
By thy holy Wordes & ser-
mons haue mercy vpō vs.
By thy hugely grete heup
nesse that thou hadde Whā
thou prayed to thy fader in
the yarde nye the moũte of
olyuet haue mercy vpō vs
By ÿ vertue of thy prayer
that thou shedde out. iij. ty

mes haue mercy vpon vs.
By thy parnefull & ferefull
dethe haue mercy vpõ vs.
By that agony that ỹ offe-
red thy selfe Wylfully to ỹ
dethe in obeynge thy fader
haue mercy vpon vs. By ỹ
shedynge of thy blode for
ãgurselfe haue mercy vpõ
vs. By the mekenesse that
thou Wolde be confortyd of
the aungell cõforte me in al
tymes & haue mercy vpon
vs. By ỹ tryumphãt Wyll
that thou hadde Whan ỹ
Wẽt to mete them ỹ sought

the in to dethe haue mercy
vpon vs. By the fereful ta
kynge and ꝑ vyolet clay
enge on hãdes of ꝑ Jewes
haue mercy vpon vs. By
thy immutable goodnes ꝑ
ꝑ refused not to take ꝑ kysse
of Judas the traytour and
that thou heled ꝑ eare of the
bysshoppe seruaunte that
was stryke of haue mercy
vpõ vs. By thy holy bon
dis in ꝑ whiche thou were
taken lodde and bzeydes in
whyche thou were made
wery ꝑ nyght haue mercy

hpon vs. By the buffetes
which thou suffredest on þ
nyght of Annas þ bysshop
& other vnknowynge þ ha
ue mercy vpon vs. By the
loue and charite that thou
haddest whan þ were lad
bounden before þ Bysshop
Cayfas haue mercy vpon
vs. By þ false wytnesse &
lyes and vniustely dāpnes
haue mercy vpon vs By þ
vyle spyttynges and illuly
ons haue mercy vpon vs.
By thy buffettes & stryp
pes haue mercy vpon vs.

By the blyndefelyng of thy
holy eyen/and other repre-
ues that thou ſuffred that
night haue mercy vpō vs.
By thy gracyo⁹ beholdyng
ẏ thou beheldeſt Peter and
by al that labour and ſecre-
te vnknowen tormēt Whi-
che thou ſuffered at ẏ nyg-
ghte haue mercy vpon vs.
By thy preſentacyon & ac-
cuſacyon Which they brou
ght agaynſt the before Py
late ẏ Juge haue mercy
vpō vs. By ẏ dyſpyſynge
and illuſyon that thou ſuf-

ferest before herode and the
White vesture in ꝑ Which
he sente to ꝑ Pylate haue
mercy vpō vs. By all cons
tymacyon and vnknowē
laboure that thou suffered
in goynge from one iuge to
another haue mercy vpon
vs. By thi grete pacyence
& stylnesse haue mercy vpō
vs. By ꝑ shamfull pullyn
ge of thy clothes & harde
byndynge of thy body to ꝑ
pyller haue mercy vpō vs.
¶ By the harde betyng of
Courges haue mercy vpon

bs. By the innumerable
woundes of thy preyous
body hugely shedde out ha
ue mercy vpon vs. By all
thy payne dolour cold & sha
kynge and the glad thrus
tynge oute of thy blode ha
ue mercy vpō vs. By the
purpul vestyment and the
crowne of thorne thrusted
to thy blyssed hedde w̄ vyo
lence haue mercy vpon vs.
By thy innumerable payn
ne that thou were torment
ted whāne they smote the
crowne of thornes wyth ȳ

kynges scepter & by ꝑ grete
effusyō of thy precyous blo
de haue mercy vpō vs. By
the scornefull honourynge
and salutynge of the Iewes
whā they sayde hayle kyn
ge of Iewes haue mercy
on vs. By theyr vyle spyt-
tynge in thy diuyne face to
gyder Wherde strokes ha-
ue mercy vpō vs. By all ꝑ
payne & heuinesse of herte
ꝑ thou had whā Pilate led
the out vnto the people be-
rynge ꝑ crowne of thorne
and the purple vestimente

and sayd beholde man ha-
ue mercy vpō vs. By that
dredefull sentence of dethe
and vyle name ledynge ȳ
vnto the moūte of caluary
haue mercy vpō vs. By ȳ
loue that thou bare ȳ crosse
to the place of payne vpon
thy backe haue mercy vpō
vs. By the labour anguyſ
she and shame and bery̆ng
that thou ſuffredeſt by the
way haue mercy vpon vs.
By all thy hard steppes ȳ
ȳ had bery̆ng ȳ crosse vntil
thou wēt vnto thy deth ha

ue mercy on vs. By ỹ gre-
te heuinesse of thy sholders
in whiche thou bare ỹ crof
se vnto the tyme thou kay-
led for weikenes haue mer
cy vpō vs. By the cōpassy-
on of thy hert ỹ thou had-
de in metỹge of thy sozowe
full moder in berynge thy
crosse haue mercy vpō vs.
By thy heuylokynge & al
cēdynge vpō ỹ hye mount of
caluary in whiche ỹ shol-
dest be crucyfied haue mer
cy vpō vs. By the spoylyn
ge of thy clothes ī moste cō-

fulyon in the eye syght of
vyrgyn thy moder & al the
people haue mercy vpon vs.
By seyng that thou We
re naked full of woundes &
laden with grete sore wes
with the colde of ye wynde
sufferynge tyll ye crosse We-
re made redy haue mercy
vpon vs. By thy heuy step-
pes wha thou wentest ne-
re too the crosse and theron
fastened with boysto⁹ nay
les haue mercy vpon vs. Bi
ekynge thy payne and thy
wepynge haue mercy 1 pon

vs. By the ache of thy bey
nes and synewes & all thy
mēbres in thy crosse haue
mercy vpō vs. By ꝑ thyrs
lynge of thy right hande &
sheddynge of thy precyous
blode lorde make vs clene
from all synne & haue mer-
cy vpō vs. By the thyrlyn
ge of thy lyfte hande & by
the holy Woundes of ꝑ same
and thy holy blode laue vs
& haue mercy vpon vs. By
the sore dryuynge of ꝑ nay-
les and by thy holy feete &
by the Woundes of ꝑ same

and by the precyous blode
from ꝑ shedyng purge vs
& reconsyle vs to thy fader
& haue mercy vpō vs. By
ꝑ lyftynge vp of thy moost
holy body on the crosse and
by ꝑ vyolent peys of it all
thy holy mēbres were ru-
fully payned haue mercy
on vs By ꝑ heuines of thy
herte & all the strengthes
of thy soule saue me defend
me and haue mercy on vs.
By ꝑ deuyson or partyge
of thy vesture, & the lotte
which they cast no thi cote

Without seme/thou seynge it haue mercy on vs. by ꝑ loue that ꝑ hynge thre hon ees on ꝑ crosse alyue haue mercy on vs. By ꝑ repre ues and confusyon full of wordes ꝑ thou herde hanginge on ꝑ crosse haue mer cy on vs. by ꝑ blasphemyn ges/and sorowes/and con fusyons that ꝑ suffred han ginge on ꝑ crosse haue mer cy on vs. by all ꝑ doloure ꝑ thou suffred in thy ryb bes hyppes & sholders cru cyfyed haue mercy on vs.

By all ꝯ payne that ꝯ had
ſpredde on the croſſe in thy
ſyne wes. beynes / fete / & al
thy m̄mbres hane mercy
vpō vs. By thy grete mek
neſſe that thou prayed to
thy fader for thyne enmies
haue mercy vpon vs. By
thy mercy that thou ꝓmy
ſed ꝯ theke paradyſe haue
mercy vpon vs. By ꝯ char
ge that thou had to thy mo
der in thy tourment comēs
dynge her to thy dyſcyple
be loued haue mercy vpon
vs. By ꝯ ſwerde o' ſor ow

that wēt vnto thy moders
herte and the compassyō &
ter. s ꝑ she shedde out for
forow stādynge vnder the
crosse haue mercy vpon vs
By all thy holy teeres in ꝑ
crosse & all thy tyme of thy
lyfe shedde out haue mercy
on vs. By thy thyrst/ gall
& eysell with dyne ye gre/
gue me to taste of thy swe
te sowle/ & haue mercy
on vs. By all the holy wor
des by ꝑ pronounced on ꝑ
crosse/ and all those that in
thy lyfe thou shewed/ haue

mercy on vs. By thy wepi
ge & crye in the whiche ȳ
commended thy spyryte to
thy fader our soules may
be cōmēded to ȳ, haue mer
cy on vs. By the separacyō
of thy holy soule frome thy
blysſed & dyuyne body ha-
ue mercy vpon vs. by the
inclynyng of thy holy hed
vpō thy breſt, inclyne ſwe-
te Jheſus vnto vs and ha-
ue mercy on vs. by the hu-
geneſſe of thy dethe and vn
tollerable bruſures in whi
che thy hert was broke ha

ue mercy vpō vs. Bi ỹ opē
nyng of thy syde and the re
ed Woundeof it and the pre
cyous blode good lord thyr
le onr hert With ỹ spere of
a l thy loue & haue mercy
on vs. By the precyo⁹ blos
de & Water that ranne out
of thy holy hert / Walshe &
make vs clene in the same
holy Water and blode from
all our synnes & haue mer-
cy vpō vs. By thy mercy ỹ
thou shewed on ỹ crosse to
Centurio / and all the mer-
cy ỹ euer thou shewed to

mā haue mercy on vs. By
the descendyng of thy holy
soule to ymbo patrū, haue
mercy on vs. By ꝑ vertue
of thyn holy soule ꝑ thou
brakest vp ꝑ gates of helle
and delyuered oute the soū
les of thy frēdes haue mer-
cy on vs By the takynge
doWne of thy holy body of
ꝑ crosse, and ꝑ solempne se-
pulture of it, and the lamē-
tynge of ꝑ vyrgyn thy mo
der and Mary magdalene
and other of thy frēdes ha-
ue mercy vpon vs. By al ꝑ

labour werynesse / sorowe
& heuynesse that thou suf-
fredst from the day of thy na
tyuyte vnto the houre of ȳ
departyng of thy soule fro
thy body haue mercy vpō
vs. By thy glorious & ver
tuous resurrection in body
& soule haue mercy vpō vs
By ȳ ineffable ioye of thy
moder and other of thy frēn
des and the glory of thy re
surrectyō haue mercy vpō
vs. By ȳ grace that thou
apperedest to mary magde
leyne & other women and

to thy dyscyple in thy spa-
syble body after thy resur-
rccyon haue mercy vpon
vs. By thy mcruelous &
gloryous assēcyon consorte
vs lorde in all oure nedes &
haue mercy vpon vs. By
the dyuyne & consolacyon
sendynge of the holy goost
in to thy dyscyples / gladde
vs sanctify vs strengthe vs
in fayth hope and charite
& haue mercy vpō vs. By
thy glorious & diuine ma-
geste & ye vertu of thy ne ho
ly name kepe vs gouerne

vs now and euerlastyng & haue mercy vpon vs. By the loue in thi holy godhed togyder in thy mãhod hyd haue mercy on vs. By the Ioye that thy selfe were in haue mercy on vs. By thy selfe and all godnesse & meryte that in ȳ & in thy moder ȳ beholdest haue mercy on vs. By the mynysters Wychaell and gabryel keypers deputed to me and all other thy celestyal spyrytes haue mercy vpõ vs By ȳ intercessyõ & merytes of

Saynt Peter & Paule Johñ
the euangelist and other of
thyne apostoles haue mer-
cy on vs. By the merytè &
intercessyõ of thy holy mar
tyres Laurence & Stephè
& all other haue mercy vpõ
vs. By the vertues & me-
rytes of ỹ holy faders &
confessours Fraunces / aus-
gustine anthony & al other
haue mercy on vs. By the
merytes and prayers of the
holy saȳt Anne / katheryne
Barbara & all other holy
vgyns & holy wedowes &

chaste Wome haue mercy
vpō vs. By ỹ merytes and
prayers of all thy cholen
sayntes that are Were / &
that are for to come in heuē
and i erthe haue mercy on
vs. Socoure vs swete Je-
su in ỹ trymblynge & strey
te day of Jugemēt & grau-
te vs in this exyle & trans-
syt ory lyfe tho thynges ỹ
be necessary to ỹ helthe of
oure body and soule & after
this lyfe to lyue in Joye w̄
the euerlastynge Wythout
ende. Amē. Lorde here ỹ

tyoully my prayers & ỹ mi
cy may come to ỹ. &c. pray
We Lorde gyue to ỹ quyc-
ke grace/ to the deed rest in
especyall for thẽ that Jam
specyally bounden. N. to ỹ
chyrche holynesse peas &
cõcorde. And that ỹ Wylte
Wytlaue to take this pray
yer to ỹ honour & glory of
thy holy name & that thou
Wylte Wytsaue too haue
mercy on vs. And too rede-
me vs by thy paynefull de-
the/ & to forgyue vs all our
synnes/ & graũt euerlastigly

ꝑ we may perceuer in all
goodnes & that we maye
serue the. And after this ly
fe we may deserue to reyg-
ne with the in euerlastyng
glo:ye and lyke wout ende.

AMEN.

¶ A deuoute blyssynge in
englysshe lately translated
out of frenshe By Robert
Coplande.

The holy crosse be be-
fore me / the blyssyn-
ge of god be vpō me / with
the blyssinge ꝑ god blyssed
ꝑ thre kynges that herode

wold haue slaine be I blys-
sed/ ꝑ bone of god be the de-
fence of my heed/ god be ke
per of my body. with ꝑ ho-
ly blyssinge where with ꝑ
thre chyldrē Sydrac/ My-
saac & Abdenago were bles
sed ꝑ kyng Nabugodono-
zor wolde haue brēte be I
blessed. God ꝑ alway art
redy to theym ꝑ calleth to
ꝑ with good hert and par-
doneth theyr synnes recey-
ue my prayer/ & all they ꝑ
ben holde with ꝑ chaynes
of synne the mysery forde

of thy pyte alloyle the ym.
N. God be my goodfrēde &
helper this daye / & by his
myght goo and come safe &
sounde. Good lorde stronge
& grete is thy vertu / thou
created al thyngs of nought
be my defence and shelde a-
gaynst all enmyes. I com-
mēde me to al holy sayntes
by ỹ holy wordes of our lor-
de & of the blysſed vyrgyn
Mary his holy moder that
none may do me yll. I com-
mende me to all blysſed sou-
les and ỹ vertues of heuen

so that none enmies haue
power to greue nor to bere
me frō all good werkes / ꝑ
whiche graūt the holy try
nyte / fader / sone / and holy
goost. AMEN.
):(¶ Laus Deo.):(
✝ ✝ ✝
¶ Emprinted at LOndō
in the fletestrete at ꝑ sygne
of the Role garlande by Ro
bert Coplād. M.CCCCC:
and .xxxij. The .xix. day of
Iune.